BILINGUAL TEACHER CORPS

PROGRAM

AB 2817

APPLICATION FORM

California State Department of Education
Bilingual Bicultural Education Section
1978-1979

Enc. #2
5.2-c
4/13/78
California State Department of Education  
Bilingual Bicultural Education Section  
APPLICATION FOR BILINGUAL BICULTURAL TEACHER TRAINING  
(Pursuant to AB 2817, Chapter 1496, Statutes of 1974)  
Funding Period: July 1, 1978 - June 30, 1979  

CERTIFICATION OF APPLICANT

I hereby certify that state and federal regulations applicable to the use of funds will be observed and that, to the best of my knowledge, the information contained in this application is correct and complete; that the agency named herein as applicant has authorized me as its representative to file this application; and that such action is recorded in the official record of the applicant organization.

Date: April 14, 1978      Signature

Superintendent/President

ASSURANCE OF COMPLIANCE

The applicant hereby assures the Superintendent of Public Instruction that: the control of funds and title to property derived therefrom shall be for the uses and purposes provided; and that the agency will administer such property and funds and apply them only for the purposes for which they are granted. The agency will make an annual report and such other reports to the State Department of Education in such form and containing such information as may be reasonably necessary to enable the State Department of Education to perform its duties, and the agency will keep such records and afford such access thereto as the State Department of Education may find necessary to assure the correctness and verification of such reports. The Assurance of Compliance (Form HEW 441) or court order or desegregation plan applies to this application.

The expenditures of state/federal funds for Bilingual Bicultural Teacher Training Corps Programs will not be used to supplant local financial effort, pursuant to Education Code, Section 5766.1.

Date: April 14, 1978      Signature

Superintendent/President

SIGNATURE DESIGNATION

The signature of the President, Executive Officer, or other designated individual is required on all claims for reimbursement. Please designate, with the appropriate signature, the individual who will sign reimbursement claims:

Signature

(Executive Officer or other Legal Authority)  
Asst. Superintendent, Business Services

Name  
Applicant Agency  

College  
Date

Send two copies of the application to:  
State Department of Education  
Bilingual Bicultural Education Section  
721 Capitol Mall  
Sacramento, CA 95814

Form OSSBEE-BTTC-1 (12-75 Rev)  

1
California State Department of Education
Bilingual/Bicultural Education Section
APPLICATION FOR BILINGUAL BICULTURAL TEACHER TRAINING
(Pursuant to AB 2817, Chapter 1496, Statutes of 1974)
Funding Period: July 1, 1978 - June 30, 1979

Applicant Agency is: Santa Barbara City College
(Please Check)

I. Legal Name of Applicant Agency: Santa Barbara City College
Address: 721 Cliff Drive
Santa Barbara, CA 93109 (805) 965-0581
(City) (Zip) (Area Code and Telephone No.)

President or Executive Officer
Dr. Glenn G. Gooder 965-0581
(Telephone No.)

Bilingual Teacher Training Corps Program Director
Mr. Cireño Rodriguez 965-0581 ext. 343
(Telephone No.)

Individual to call re this application
Mr. Cireño Rodriguez 965-0581 ext. 343
(Telephone No.)

II. A. Approval by the Commission for
Teacher Preparation and Licensing
for a Single Subject Bilingual/
Crosscultural Credential
☑ Yes For CTPL Use Only
☐ No

B. Approval by the Commission for
Teacher Preparation and Licensing
for Multiple Subjects Bilingual/
Crosscultural Credential
☑ Yes For CTPL Use Only
☐ No

C. Approval by the Commission for
Teacher Preparation and Licensing
for a Bilingual/Crosscultural
Specialist Credential
☑ Yes For CTPL Use Only
☐ No

D. Approval by the California Com-
Community College Chancellor's Office
for the Bilingual Teacher Assist-
ing Associate of Arts (AA) Degree
☑ Yes For Calif. Comm. Coll. Use Only
☐ No

III. STATUS PROGRAM FUNDING

NEW
CONTINUING XX

Approved:
Director, Office of Support Services and
Bilingual Bicultural Education

Consultant
Amount of Approved Funding
Number of Instructional Aides

Form OSSBBE-BTTC-1 (12-75 Rev) 2
IV. Summary Statement of Program

Santa Barbara City College is applying for AB 2817 funds to provide stipends to 30 bilingual instructional aides while they attend S.B.C.C. Fifteen stipends will be for continuing students and 15 for new instructional aides. The College at the present time offers an Associate Degree Program in Bilingual/Cross-cultural Instructional Assistant. This degree is both occupationally and academically oriented, and is a career ladder program leading to a B.A. and subsequently to a specialist or emphasis credential in Bilingual Education. The purpose of this program is to train individuals in the field of bilingual/cross-cultural education and improve their occupational skills in order to meet the needs of limited-English-speaking and/or non-English-speaking students from the Santa Barbara School District, Carpinteria Unified School District, and Goleta School District. The aides are currently working in bilingual classrooms, and will continue to do so while participating in the program.

Santa Barbara City College has the qualified personnel necessary to implement the Bilingual/Cross-cultural Instructional Assistant program. The participating instructors are currently working in the American Ethnic Studies Department, Spanish Department, and Social Sciences Department. This program was initiated during the Spring semester, 1977 and currently serves 30 bilingual instructional aides from the above-mentioned participating school districts, La Escuela Tiburcio Vasquez and Headstart. Some of the aides are receiving a stipend from Title VII and 16 are receiving an AB 2817 stipend. S.B.C.C. is a member school of an ESEA Title VII consortium along with the University of California at Santa Barbara and Allan Hancock College.

We have had a number of meetings with the local educational agencies and have discussed the A.S. degree in bilingual/cross-cultural instruction. We have also negotiated an articulation agreement between U.C.S.B., S.B.C.C., and the LEA's. The classes that are required for the degree are transferable to U.C.S.B. and meet the Ryan requirements.

Form OSSBBE-BTTC-1 (12-75 Rev)
ASSURANCE OF COMPLIANCE WITH THE DEPARTMENT OF
HEALTH, EDUCATION, AND WELFARE REGULATION UNDER
TITLE VI OF THE CIVIL RIGHTS ACT OF 1964

Santa Barbara City College (hereinafter called the "Applicant")

HEREBY AGREES THAT it will comply with Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (P.L. 88-352) and all requirements imposed by or pursuant to the Regulation of the Department of Health, Education, and Welfare (45 CFR Part 80) issued pursuant to that title, to the end that, in accordance with Title VI of that Act and the Regulation, no person in the United States shall, on the ground of race, color, or national origin, be excluded from participation in, or activity for which the Applicant received federal financial assistance from the Department; and HEREBY GIVES ASSURANCE THAT it will immediately take any measures necessary to effectuate this agreement.

In any real property or structure thereon is provided or improved with the aid of federal financial assistance extended to the Applicant by the Department, this assurance shall obligate the Applicant, or in the case of any transfer of such property, any transferee, for the period during which the real property or structure is used for a purpose for which the federal financial assistance is extended or for another purpose involving the provision of similar services or benefits. If any personal property is so provided, this assurance shall obligate the Applicant for the period during which it retains ownership or possession of the property. In all other cases, this assurance shall obligate the Applicant for the period during which the federal financial assistance is extended to it by the Department.

TH.S ASSURANCE is given in consideration of and for the purpose of obtaining any and all federal grants, loans, contracts, property, discounts or other federal financial assistance extended after the date hereof to the Applicant by the Department, including installment payments after such date on account of applications for federal financial assistance which were approved before such date. The Applicant recognizes and agrees that such federal financial assistance will be extended in reliance on the representations and agreements made in this assurance, and that the United States shall have the right to seek judicial enforcement of this assurance. This assurance is binding on the Applicant, its successors, transferees, and assignees, and the person or persons whose signatures appear below are authorized to sign this assurance on behalf of the Applicant.

Date April 14, 1978

Santa Barbara City College (Applicant)

By
(President, Academic Vice President, Executive Officer or other Legal Authority) Superintendent/President

721 Cliff Drive
Santa Barbara, CA 93109
(Applicant's mailing address)

For USBBE-BTCC-1 (12-75 Rev) 4
AFFIRMATIVE ACTION ASSURANCE STATEMENT

Santa Barbara City College (hereinafter called the "Applicant")
(Name of Applicant)

HEREBY AGREES THAT it will comply with an Affirmative Action Policy in recruiting and admitting Bilingual Bicultural Teacher Training Corps Candidates.

Dated April 14, 1978

Santa Barbara City College
(Applicant)

By
(President, Academic Vice President, Executive Officer or other Legal Authority) Superintendent/President

721 Cliff Drive
Santa Barbara, CA 93109
(Applicant's mailing address)
VI. RECRUITMENT PROCEDURES

The proposed program will incorporate the bilingual instructional aides who enrolled in the program this year and will include 15 more aides from the participating LEA's. The participants of the current program were selected by the advisory committee for the Bilingual/Cross-cultural Instructional Aide program. The American Ethnic Studies Department chairperson conducted a survey of the possible participants in the program. Applications were sent to the three directors of the bilingual programs from the participating LEA's. These applications were distributed to prospective enrollees by the resource teachers and classroom teachers. The applications were then sent back to S.B.C.C. and were screened by the advisory committee. Selected applicants were interviewed by the advisory committee.

We submitted the following pages 7 and 7a to the participating LEA's. If there are to be any additional aides in the program, we will allow the school districts to again participate in the recruitment of the aides. However, the LEA's advisory committees, made up of teachers, aides, parents, and community representatives, will also be encouraged to participate in the recruitment, screening, and selection of the new aides for the program. We will encourage the participating LEA's to incorporate the S.B.C.C. Bilingual/Cross-cultural Instructional Aide program in their master plan for bilingual education, and in compliance with the Lau case recommendations.

The instructional aides selected to participate in the bilingual Teacher Corps program will meet all the requirements specified by AB 2817 regulations.
VIII
OFFICIAL ARTICULATION AGREEMENT
Two-Year/Four-Year Post-Secondary Institutions

AB 2817 - BILINGUAL TEACHER TRAINING CORPS PROGRAM

This agreement is entered into pursuant to Section 5766.1 of Division 6 of the Education Code which enacts the Bilingual Teacher Corps Program authorizing the Superintendent of Public Instruction to enter into contracts with local educational agencies and the University of California System (AB 533/1975) and the California State Universities and Colleges for the training of teacher candidates, and requiring these institutions to design curricular programs to meet the needs of the Bilingual Teacher Corps candidates. This agreement provides for joint efforts of the following parties in accomplishing the purposes of the legislation hereto cited, and those of Education Code Section 5768.4 and Section 40601(N) of Title V of the California Administrative Code as interpreted by Executive Order #167, the Office of the Chancellor of the California State Universities and Colleges.

WHEREAS, it is to the mutual benefit of the parties hereto, and in the best interest of Bilingual Teacher Corps candidates that said parties shall work together to accomplish the purposes of the Administrative and Education Codes hereto set forth; and,

WHEREAS, the above shall require careful coordinated and articulated program planning between two- and four-year postsecondary institutions,

THEREFORE, the parties mutually agree as follows:

1. A minimum of 60 semester units from the two-year postsecondary institutions shall be transferable to the four-year institution.

2. The four-year postsecondary institution shall accept all units mutually agreed upon and earned in two-year postsecondary institutions for coursework leading to:

Form OSS/BE-BTTC-1 (12-75 Rev) 8a
a. Career Ladder Programs (Education Code, Sections 5766.1 and 5768.4)
b. Diversified Liberal Arts Major
c. A Multiple-Subjects or a Single-Subject Ryan Credential with a
   Bilingual Cross-Cultural Emphasis
d. The Bilingual Cross-Cultural Specialist Credential

3. Parties to this agreement shall provide evidence of articulation with
   LEA's, designed to facilitate implementation of Education Code Section
   5766.1, viz., the providing of "direct bilingual instructional services,"
   and to insure consonance between the Post-Secondary Institution's Training
   Program and the identified needs of the LEA's.

This agreement shall be duly executed by the authorized officers here
undersigned.

NAME OF FOUR-YEAR INSTITUTION

______________________________    ________________________________
Chief Executive Officer        President/Superintendent
Four-Year Institution           Two-Year Institution
/Date                           /Date

NAME OF TWO-YEAR INSTITUTION

______________________________    ________________________________
Dean or Chairperson             Dean of Instruction
Education                      /Date                           /Date

Form OSSBEE-BTTC-1 (12-75 Rev)
California State Department of Education  
Bilingual Bicultural Education Section  
APPLICATION FOR BILINGUAL BICULTURAL TEACHER TRAINING  
(Pursuant to AB 2817, Chapter 1496, Statutes of 1974)  
Funding Period: July 1, 1978 - June 30, 1979  

X. FORMULA FOR FUNDING REQUEST:  

A. Total Number of Candidates: 30 X $1,500 (stipend) = $45,000  
   1. Number continuing at this IHE 15  
   2. Number transferring from another AB 2817 IHE 0  
   3. Number of new proposed candidates 15  

B. Total Number of Candidates: 30 X $200  
   (necessary expenses) = $6,000  

C. Administrative Allowance: (10% of A + B) = $5,100  

AB 2817 FUNDING: TOTAL = $56,100  

---  

PROPOSED BUDGET  
July 1, 1978 - June 30, 1979  

XI. CLASSIFICATION OF EXPENDITURES BY OBJECT  

<table>
<thead>
<tr>
<th>OBJECT DESCRIPTION</th>
<th>AB 2817 Funds</th>
<th>Other Funds</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Personal Services</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1000 CERTIFIED SALARIES</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1160 Instructors in Bilingual Program</td>
<td>$2,800**</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1200 Administrator in Bilingual Program</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2000 CLASSIFIED SALARIES</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2100 Stipends for Bilingual Bicultural Teacher Training Candidates</td>
<td>$45,000</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2300 Clerical and Other Office Personnel in Bilingual Program</td>
<td>$1,080</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3000 EMPLOYEE BENEFITS</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>For Staff in Bilingual Program</td>
<td>$87</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TOTAL PERSONAL SERVICES</td>
<td>$45,000</td>
<td>$3,967</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2. Operating Expenses  

<table>
<thead>
<tr>
<th>OBJECT DESCRIPTION</th>
<th>AB 2817 Funds</th>
<th>Other Funds</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4000 INSTRUCTIONAL MEDIA AND SUPPLIES</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4300 Instructional Supplies for Bilingual Program</td>
<td>$165</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4500 Publicity and Printing Supplies for Bilingual Program</td>
<td>$250</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4600 Transportation Costs for Supervision of Bilingual Program</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4601* Bilingual Bicultural Teacher Training Candidates Transportation Costs</td>
<td>$3,000</td>
<td>$</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---  

*This figure is for one part-time instructor responsible. It would be very difficult to compute for all participating instructors because we do not know who they will be and how many participants will be in their programs.
### Contracted Services and Other Expenses

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Description</th>
<th>Amount</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>5100</td>
<td>Contracts for Personal Services</td>
<td>$4,100</td>
<td>$5,628</td>
</tr>
<tr>
<td>5200</td>
<td>Travel, Conference and Other Expense</td>
<td>$1,000</td>
<td>$1,000</td>
</tr>
<tr>
<td>5500</td>
<td>Utilities and Other Services</td>
<td></td>
<td>$325</td>
</tr>
<tr>
<td>5700</td>
<td>Audit Services</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5800</td>
<td>Expense for Administrative Operation</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5801</td>
<td>Tuition and Fees Provided to the Bilingual Bicultural Teacher Training</td>
<td>$1,500</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Sites, Buildings, Books and Media, and Equipment

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Description</th>
<th>Amount</th>
<th>Total</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>6300</td>
<td>Books and Media for Bilingual Program</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6301</td>
<td>Book Expenses for Bilingual Teacher Training Candidates</td>
<td>$1,500</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Total Operating Expenses** $11,100
**Total AB 2817 Funding** $56,100
**Total Other Funding (I.H.E.) Contribution to Bilingual Teacher Training Program** $10,335
**Total Direct Costs of the Bilingual Teacher Training Program** $66,435

*Sum of AB 2817 funds for these items must not exceed amount shown in X.B.

*Sum of AB 2817 funds for these items must not exceed amount shown in X.C.

---

**Cireño Rodriguez**
Name of Person to Contact Re This Budget

**March 31, 1978**
(Date)

**Phone** (805) 965-0581

---

### XII. Number of Bilingual Program Staff Members

1. Faculty
   - Full Time: 5
   - Part Time: 5

2. Clerical
   - Full Time: 1
   - Part Time: 1